



PROGRAMA DE FORMACIÓN PARA LA INNOVACIÓN AGRARIA

F01-1-Fl-094

FOLIO DE 24
BASES

CÓDIGO
(uso interno)

F-01-1-Fl-094 2001

1.- ANTECEDENTES GENERALES DE LA PROPUESTA

NOMBRE DE LA PROPUESTA

Curso especializado para producción comercial de especies del Fynbos (Proteas)

LUGAR DE FORMACIÓN

País : Sud Africa
Ciudad : Stellenbosch, Western Cape

TIPO O MODALIDAD DE FORMACION

Curso de Especialización *

AREA DE FORMACIÓN

Rubro: Florícola
Tema: Manejo Productivo de especies del Fynbos (Proteas)

INSTITUCION O ENTIDAD RESPONSABLE QUE DICTA U ORGANIZA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN A LA CUAL SE POSTULA

Nombre: Vegetable and Ornamental Plant Institute (ARC- Roodeplaat)

POSTULANTE INDIVIDUAL

Nombre
RUT
Dirección comercial:
Dirección particular
Fono: Fax: E-mail
Firma

ENTIDAD PATROCINANTE (en caso que corresponda)

Nombre Entidad:
RUT:
Dirección :
Fono: Fax: E-mail:
Representante Legal:
Nombre Entidad:
RUT:
Dirección :
Fono: Fax: E-mail:
Firma



ENTIDAD RESPONSABLE (Para propuestas grupales)

Nombre: Biotecnología Agropecuaria S.A.
RUT: 96.751.440-3
Dirección comercial: Eliodoro Yáñez 2817-Providencia
Representante Legal: Rodrigo Navarro S.
Dirección particular: Schiller 2062, la Reina, Santiago
Fono: 335 5850
Fax: 335 6055
E-mail: rnavarro@bta.cl

Firma

COORDINADOR DE LA PROPUESTA (Para propuestas grupales)

Nombre: María Lorena Norambuena Aguila
Cargo en la Entidad Responsable: Asesor de proyectos
RUT: 8.660.511-2
Dirección : Eliodoro Yáñez 2817-Providencia
Fono: 335 5850
Fax: 335 6055
E-MAIL: Inorambuena@bta.cl

Firma

FECHA DE REALIZACIÓN

Inicio: 02-09-2001
Termino: 09-09-2001

COSTO TOTAL DE LA PROPUESTA

FINANCIAMIENTO SOLICITADO\$

FINANCIAMIENTO CONTRAPARTE \$



11.- COSTOS TOTALES Y ESTRUCTURA DE FINANCIAMIENTO DE LA PROPUESTA (EN PESOS)

ÍTEM	COSTO TOTAL	APORTE PROPIO	APORTE SOLICITADO	Número de cotización adjunta (según Anexo 5)
Pasajes aéreos internacionales	1.742.598		1.742.598	1
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque	188.883		188.883	
Seguro de viaje	148.263		148.263	2
Pasajes terrestres internacionales				
Pasajes terrestres nacionales				
Alojamiento	481.440		481.440	3
Viático Alimentación y Movilización	836.160	836.160		
Matrícula o costo de la actividad de formación	1.005.000		1.005.000	4
Materiales de trabajos y libros	251.250		251.250	
Material de difusión	653.250	271.350	381.900	
Gastos emisión de garantía	22.500	22.500		
Imprevistos				
TOTAL	5.329.344	1.130.010	4.199.334	



ENTIDAD RESPONSABLE (Para propuestas grupales)

Nombre: Biotecnología Agropecuaria S.A.
RUT: 96.751.440-3
Dirección comercial: Eliodoro Yáñez 2817-Providencia
Representante Legal: Rodrigo Navarro S.
Dirección particular: Schiller 2062, la Reina, Santiago
Fono: 335 5850
Fax: 335 6055
E-mail: rnavarro@bta.cl

Firma

*

COORDINADOR DE LA PROPUESTA (Para propuestas grupales)

Nombre: María Lorena Norambuena Aguila
Cargo en la Entidad Responsable: Asesor de proyectos
RUT: 8.660.511-2
Dirección : Eliodoro Yáñez 2817-Providencia
Fono: 335 5850
Fax: 335 6055
E- MAIL: lnorambuena@bta.cl

Firma

FECHA DE REALIZACIÓN

Inicio: 02-09-2001
Termino: 09-09-2001

COSTO TOTAL DE LA PROPUESTA

FINANCIAMIENTO SOLICITADO \$

FINANCIAMIENTO CONTRAPARTE \$



2. JUSTIFICACIÓN DE PARTICIPACIÓN EN LA PROPUESTA

En la actualidad a nivel nacional existe la necesidad de contar con alternativas productivas rentables para la agricultura del secano costero de las regiones V y VI. Es el caso de la producción comercial de especies de la familia *Proteaceae* (Proteas) para flor de corte y como relleno, la cual se presenta como una alternativa muy promisoriosa, debido a los requerimientos específicos que estas especies presentan y las favorables condiciones que encuentran en la zona, (condiciones edáficas y climáticas).

Debido a que en la actualidad existe un creciente interés a nivel nacional e internacional por las especies de Proteas, explicado por el exótico atractivo que estas presentan y la prolongada vida útil que pueden llegar a alcanzar, se hace necesario solucionar algunos problemas de manejo productivo y de comercialización (vislumbrados en experiencias previas) con el fin de obtener un producto final de calidad exportable. Dentro de esto se enmarca la presente alternativa de capacitación, la cual contribuirá a mejorar el conocimiento de nuevas prácticas de manejo agronómico, de propagación, injertación y post cosecha, las cuales son necesarias para incrementar la productividad en los sistemas y fortalecer así la actividad productiva florícola del país

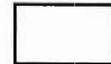
Adicionalmente la zona mencionada presenta elevados niveles de desempleo, cercanos al 13% explicado en parte por las limitadas alternativas agrícolas existentes, por lo que el conocimiento de manejo productivo de las especies de proteas y la transferencia de los resultados que será realizada podrá contribuir a que algunos productores tengan una nueva alternativa productiva y fuente de trabajo estable.

Experiencias en el país

En base a experiencias realizadas en el país, es posible afirmar que las especies de proteas presentarían buenos comportamientos adaptativos y productivos en la zona costera desde la V a VII región explicadas por tipo de suelo, características climáticas (rangos de temperaturas moderadas por la influencia marina), bajos requerimientos de agua y buena aireación (por influencia costera), las cuales deben ser aprovechadas como una ventaja comparativa de la zona.

En relación a los esfuerzos realizados en el país hasta la fecha se pueden mencionar los siguientes::

- Proyecto FONTEC-CORFO en 1997 donde fueron introducidas 16 variedades de proteas para producción de varas y flor de corte en la VI región (unidad ejecutora Biotecnología Agropecuaria S.A.) y que en la actualidad se encuentra en una fase de expansión dirigido a la exportación.
- Introducción de material por la Universidad Católica de Valparaíso en 1993 con muy buenos resultados productivos.
- Proyectos PRODECOOP-SECANO en la VII Región desarrollado por la Universidad de Talca con apoyo de la Fundación para la Innovación Agraria- FIA que dio paso a un proyecto en ejecución de cultivo comercial de *Proteaceae* en el secano costero de la VII Región ejecutado y financiado por las mismas entidades.
-



Problemas Actuales

Si bien, es cierto los esfuerzos realizados en el tema son destacables por los resultados obtenidos y el potencial vislumbrado, se requiere manejar algunos **aspectos técnicos** a nivel productivo (énfasis en manejo de enfermedades junto con prácticas de propagación, injertación y post-cosecha etc.) para asegurar el éxito de la adaptación de estas especies y su producción comercial sostenible en el tiempo y además manejar aspectos de **mercado** que son de alta especificidad en estas especies. Es por esto que el curso de especialización aquí propuesto es una alternativa muy interesante para complementar los esfuerzos actualmente realizados en el tema. Cabe destacar que los participantes de esta actividad de formación, corresponden a dos productores y a un asesor, todos con experiencia en el área de la producción de proteas.

La Propuesta

Esta propuesta se enmarca dentro de un interés por mejorar la capacitación técnica de **pequeños productores de proteas** con énfasis en aquellos de la V y VI Regiones, que se encuentran actualmente con sistemas de producción incipientes en estas especies y además para aquellos que presentan en la actualidad interés en ingresar a la producción comercial de proteas, como ha sido comprobado en la experiencia de los participantes que aquí presentan la propuesta.

Vale la pena destacar que en relación al tema ha sido presentada una propuesta al último Concurso de Proyectos de Innovación de la Fundación para la Innovación Agraria-FIA, denominada "Evaluación de variedades y desarrollo de patrones portainjerto de proteas para el secano costero de las regiones V y VI" la cual se encuentra actualmente en proceso de evaluación. El grupo de trabajo de la propuesta presentada corresponde esencialmente al mismo que presenta esta actividad de formación.

LA FAMILIA PROTEACEAE

La familia de las Proteaceae son plantas nativa de Sud Africa, Australia y Nueva Zelandia (Meltzer, 1997). Algunas de las variedades son producidas comercialmente en los países de origen y las flores son exportadas principalmente a Japón, Europa y Estados Unidos (Meltzer, 1997).

Protea es una denominación genérica para referirse a las especies de la familia Proteaceae.

Las proteas son probablemente uno de los grupos más antiguos de plantas con flores. Los ancestros de las proteas actuales estuvieron presentes hace cerca de 300 millones de años atrás. Existen cerca de 329 especies conocidas de proteas en Sud Africa, las especies pertenecen a géneros como *Protea*, *Leucadendron* y *Leucospermum* principalmente, mientras que las especies australianas corresponden a los géneros *Banksia*. *Telopea* (Waratah) En estas áreas las flores son principalmente cosechadas silvestres, pero a través de los años han aparecido muchas plantaciones comerciales de flores. No todas las especies son comercialmente viables por diversas razones (www.californiaprotea.com/protea.html).

Otros géneros de la familia incluyen a *Leucospermum*, *Serruria*, *Banksia* y *Dryandra*, estas usualmente crecen al aire libre en terrenos abiertos, sólo con barreras de protección contra el viento.



El género *Protea* cuenta 136 especies de las cuales 70 están distribuidas en zonas templadas del hemisferio sur y distribuidas desde zonas sub-tropicales a tropicales (Rao, 1971). De las 117 especies nativas del continente africano, 82 son originarias de Sud Africa (Vogts, 1982). Una reciente conteo de especies de proteas en Sud Africa arrojó un total de 90 especies y numerosas subespecies (Robelo, 1995) (12).

Las proteas tienden a poseer tallos leñosos y una relativa larga vida útil y ellas lucen “diferentes” o “exóticas”, por lo que han establecido un nicho dentro de un gran mercado basado en “flores tradicionales”. (David Tranter, Austr).

Investigación en proteas

Los resultados de los programas de investigación en Sud Africa y Hawaii, y extendidos a Israel, han ayudado a estimular el cultivo de las proteas en aquellos y otros países alrededor del mundo, principalmente para el comercio internacional de flores de corte. Europa ha sido el mercado tradicional para proteas, pero los Estados Unidos y Japón han expandido significativamente el consumo floral y han incrementado las adquisiciones de proteas en los años recientes. Una investigación reciente del mercado Israelí reportó que el amplio mercado mundial de las flores de corte puede aún absorber grandes cantidades de volúmenes de proteas sin disminuir los precios, sin embargo, el mercado necesita de nuevos cultivares para reemplazar las selecciones existentes (Danzinger, 1997).

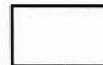
Existe un Registro Internacional de Proteas, en Sud Africa, que mantiene los nombres de los cultivares junto con sus orígenes y descripciones resumidas donde puede ser obtenida información relevante. Este valioso recurso permite acercar a productores e investigadores para intercambiar material vegetal e intercambiar comunicación acerca de cultivares conocidos y su adaptabilidad y comportamiento en situaciones productivas alrededor del mundo.

El IPA es la Asociación Internacional de *Protea* y es una entidad que apoya la promoción y producción comercial de proteas así como la investigación científica y conservación de germoplasma nativo .

Flores del Fynbos

El fynbos corresponde a un tipo de vegetación característica de la región del cabo denominada “reino floral del cabo”. Incluye a familias como *Proteaceae* y *Ericaceae* entre otras, especies con requerimientos similares a las proteas. En la actualidad existe la inquietud de algunos productores (incluida la empresa “Flores del Fynbos”) por incorporar nuevas especies a sus producciones actuales, de manera de diversificar su oferta productiva (de proteas) con especies como las de la familia *Ericaceae*, de manera que esta capacitación además permitirá apreciar otras alternativas interesantes y complementarias a las ya existentes para la zona del secano costero central del país.

Las especies del fynbos pueden en términos generales además representar alternativas para mejorar la conservación de los suelos de la zona costera central del país donde en la actualidad existen serios problemas de erosión por viento y agua y donde además de la forestación es una de las pocas alternativas existentes.



3. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

3.1. GENERAL:

1.- Aprender las últimas técnicas de manejo agronómico, propagación, injertación y manejo de post.cosecha de especies de proteas para posteriormente difundir los resultados a productores en el cultivo de las mismas.

3.2 ESPECÍFICOS:

- 1.- Mejorar el conocimiento de especies y productos obtenidos del Fynbos (Proteas y otras especies similares).
- 2.- Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.
- 3.- Mejorar el manejo de aspectos de propagación e injerto de especies de Proteas
- 4.- Mejorar el manejo de poda, cosecha y post cosecha de flores de Proteas
- 5.- Mejorar el conocimiento de aspectos mercado para la Exportación de especies de Proteas.
6. Difundir aspectos técnicos teóricos y prácticos obtenidos en el curso hacia productores del secano costero de V y VI regiones del país en el manejo productivo de proteas.



4. A QUIÉN ESTÁ DIRIGIDA LA PROPUESTA

La presente propuesta está dirigida a capacitar a productores de proteas (uno de la VI Región y otro de la V Región) y a un asesor del área florícola con experiencia en proteas. La capacitación estará enfocada en la producción de proteas. Los postulantes a la capacitación a su vez capacitarán a productores o potenciales productores del secano costero de las regiones V y VI del país, que en la actualidad se encuentran con pequeñas producciones o están comenzando el manejo productivo de especies de proteas y otras especies del Fynbos.

Esta propuesta surge de un grupo de trabajo compuesto por productores de proteas de la V y VI Región junto con la empresa Biotecnología Agropecuaria S.A., quién a través de la coordinadora de la propuesta participó en la ejecución de uno de los proyectos de mayor superficie en el país de proteas (proyecto FONTEC-CORFO). Dicho grupo ha apreciado algunas limitaciones técnicas en la producción de proteas que requieren la asistencia a un curso de capacitación, así como el desarrollo de una propuesta presentada al FIA (Evaluación y desarrollo de patrones portainjerto de proteas para el secano costero de la V y VI Regiones) y que esta actualmente en evaluación.

Existe un grupo de privados con interés en comenzar plantaciones de proteas en el país, dentro de los cuales se encuentran dos productores de la IV Región, uno de la IX Región y dos productores de la V Región. Estas personas han iniciado conversaciones con uno de los productores que presenta esta propuesta (Flores del Fynbos) manifestándole su intención por disponer de plantas de proteas y por contar con capacitación respecto al manejo de plantaciones. A continuación se detallan nombres de dichas personas, zona y superficie estimada de establecimiento:

- Sr. Duncan Castillo IV Región (3 ha).
- Gisel Marin IX Región (1 ha)
- Wilfredo Montalva IV R. (1 ha)
- Gustavo Guerrero V R (2ha)
- Gerardo Alvarez V R (5 ha)

Adicionalmente serán contactados algunos potenciales productores de la VI Región, a través de la Red de Flores o bien por medio de las Municipalidades de Litueche y otras cercanas, de manera de potenciar la difusión de los conocimientos adquiridos en el curso de capacitación.



5. ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE DICTA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar antecedentes adicionales en el Anexo N° 2)

La institución que dicta el curso de perfeccionamiento corresponde a un Instituto de Investigación "Vegetable and Ornamental Plant Institute" (ARC- Roodeplaat) en Sud Africa y el curso será dictado en la estación experimental de Elsenburg, cercano a la localidad de Stellenbosch en cabo occidental (que incluye el área de especies del Fynbos).

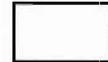
El instituto realiza investigación en diferentes áreas dentro de las cuales el área florícola (nativas de la zona) es de gran importancia. A su vez dentro de esta área, la investigación, propagación y comercialización de especies de Proteas representa un importante foco de desarrollo del Instituto, materializada a través del la división Fynbos.

La investigación se centra alrededor del banco de genes, de especies del Fynbos (vegetación nativa que incluye a las proteas), que es una colección única de plantas vivas, que representa la diversidad de especies de las familias incluidas.

El principal objetivo de las investigaciones de la división Fynbos del Instituto es el desarrollo de nuevos cultivos florícolas para flores de corte dirigidas al mercado actual, a través del uso de recursos genéticos de flores nativas de la zona del Cabo.

El desarrollo del Fynbos incluye la mantención del banco de genes, mejoramiento, propagación, métodos de propagación, practicas de cultivo y métodos de protección de estos.

En el Anexo N°2 es posible apreciar más detalles del Instituto ARC-Roodeplaat y su misión.



6. PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA PROPUESTA

Objetivo 1. Mejorar el conocimiento de especies y productos obtenidos del Fynbos.

Actividades

- 1.1 Presentación de productos de la flora del Fynbos (incluidas las proteas) 4/09/01
- 1.2 Visita a terreno : al banco genético de especies de Proteas y otras especies del Fynbos. 4/09/01
- 1.3 Muestra de otros cultivos del Fynbos. 04/09/01

Objetivo 2.- Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.

Actividades

- 2.1 Clases teóricas: Protección de enfermedades 05/09/01
- 2.2 Clases teóricas: Preparación de suelos 05/09/01
- 2.3 Clases practicas en terreno (plantación): Preparación de suelo y sus requerimientos 05/09/01
- 2.4 Clases teóricas: Protección de plagas 05/09/01
- 2.5 Clases teóricas: Principios de irrigación 06/09/01
- 2.6 Clases teóricas: Semillas y plantas de semillas 06/09/01
- 2.7 Clases practicas en terreno: Manejo de altura de plantas 07/09/01

Objetivo 3.- Mejorar el manejo de aspectos de propagación e injerto de especies de Proteas

Actividades

- 3.1 Clases teóricas: Propagación de proteas por estacas 05/09/01
- 3.2 Clases practicas en terreno (vivero): Practicas de obtención de estacas e injerto. 05/09/01

Objetivo 4.- Mejorar el manejo de poda, cosecha y post cosecha de flores de Proteas

Actividades

- 4.1 Clases teóricas: Manejo de poda y manipulación de flores a la cosecha 06/09/01
- 4.2 Clases prácticas en terreno (plantación): Practicas de poda. 06/09/01
- 4.3 Clases teóricas: Tecnología de Post cosecha 07/09/01

Objetivo 5.- Mejorar el conocimiento de aspectos legales y de mercado para la Exportación de especies de Proteas.

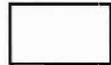
Actividades

- 5.1 Clases teóricas: Regulaciones legales 06/09/01
- 5.2 Charla: Perspectivas de la industria 07/09/01
- 5.3 Clases teóricas: Aspectos de costos 07/09/01
- 5.4 Aspectos de calidad de flores 07/09/01

Objetivo 6. Mejorar el conocimiento y llevar información actualizada a Chile de Proteas.

Actividad

Recopilación de Información adicional y literatura relacionada con el tema de interés.



6.1 CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL POSTULANTE O GRUPO A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Anexar)

En el Anexo 3 se adjunta una carta de aceptación de los postulantes a la actividad de formación.



7. RESULTADOS E IMPACTOS ESPERADOS

A través de la siguientes propuesta se busca mejorar el conocimiento de las especies de proteas de manera de solucionar los actuales problemas productivos existentes, para así lograr sistemas de producción sustentables y con proyección de futuro.

A continuación se detallan los principales problemas existentes y el beneficio que será obtenido con el curso de especialización:

Específicamente existe la necesidad actual de mejorar el manejo de sistemas de propagación, de ampliar la gama de especies factibles de ser propagadas en el país de manera de disponer de material vegetal adecuado y en cantidades suficientes, evitando la dependencia de proveedores externos. A través del curso se logrará un conocimiento más acabado de las técnicas de propagación.

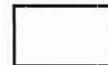
Otro aspecto de significancia es la dominio de las técnicas de injertación junto con las requerimientos para lograr el éxito de esta práctica, que permiten realizar renovación de cultivares, obtención de producción precoces en algunas especies y además el uso de patrones adaptados a condiciones por ejemplo de suelos pesados y mal drenados (condición intolerable por las proteas), muy frecuentes en las situaciones agrícolas del país. A través del curso se logrará aprender las técnicas de injertación.

Los manejos fitosanitarios, especialmente relacionado con el manejo de enfermedades fungosas es de gran relevancia en la producción de proteas por lo que este curso puede contribuir de manera importante al mejorar este aspecto del manejo agronómico de las especies en el país a través de las clases de manejo de enfermedades y preparación de suelo, causa de importancia de enfermedades fungosas radiculares.

La cosecha y post-cosecha son practicas fundamentales que requieren ser realizadas con vista hacia los mercados objetivos, es por esto que conocer las realidades de países con gran experiencia exportadora como es Sud Africa, es una fuente invaluable de conocimientos para mejorar las experiencias de productores en el país. A través del curso se logrará un conocimiento más amplio de estas practicas

En términos generales otro de los resultados que se espera obtener a través del curso es lograr una visión actual de la situación de mercado de las proteas a nivel mundial, que servirá para dirigir los futuros esfuerzos que se realicen el país.

Los impactos se espera repercutan el los mismos asistentes al curso y además en todos los productores actuales y potenciales que serán sujeto de difusión de los conocimientos adquiridos.



8. COMPROMISO DE TRANSFERENCIA

Las actividades de transferencia que se realizarán son las siguientes:

Actividad práctica: Será realizado un día de campo con productores o potenciales productores de la IV y VI Región, además de algunos de otras regiones. Esta actividad se llevará a cabo durante el mes de Noviembre o Diciembre (en base al estado fenológico de la plantación de proteas) en el cual serán incluidos los conocimientos prácticos y teóricos obtenidos en el curso de perfeccionamiento. La actividad será realizada en el predio de Flores del Fynbos, donde existe en la actualidad una plantación establecida de especies de Proteaceae. Serán incluidos en la actividad al menos 10 productores o potenciales productores, además de personas relacionada con el área de las regiones V y IV que presentan actualmente interés por iniciar plantaciones de proteas.

Como se mencionó con anterioridad, el grupo objeto de difusión corresponderá a un grupo de privados con interés en comenzar plantaciones de proteas en el país, dentro de los cuales se encuentran dos productores de la IV Región, uno de la IX Región y dos productores de la V Región. Estas personas quienes han iniciado conversaciones con uno de los productores que presenta esta propuesta (Flores del Fynbos) han manifestado su intención por disponer de plantas de proteas y por contar con capacitación respecto al manejo de plantaciones. Los nombres de dichas personas fueron detallados con anterioridad (punto 4.)

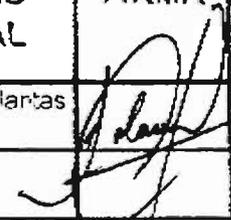
Adicionalmente serán contactados algunos potenciales productores de la VI Región, a través de la Red de Flores o bien por medio de las Municipalidades de Litueche y otras cercanas, de manera de potenciar la difusión de los conocimientos adquiridos en el curso de capacitación.

Es destacable los contactos actuales existentes entre los participantes de la propuesta con la red de Flores (Flores del Fynbos participa), Municipalidad de Litueche, Municipalidad de Curicó y Fundación OCAC, que favorecerán la transferencia de conocimientos y resultados hacia pequeños productores.

Además se contempla a elaboración de manual de producción de proteas en base a los conocimientos adquiridos, el cual será desarrollado por los participantes y que será facilitado a los productores o potenciales productores de proteas antes mencionados y a otros a través de las mismas vías referidas.



9.- PARTICIPANTES A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar <i>c. vitae</i> de acuerdo a pauta adjunta, según Anexo 7)							
NOMBRE	RUT	FONO	DIRECCIÓN POSTAL	REGIÓN	LUGAR DE TRABAJO	ACTIVIDAD PRINCIPAL	FIRMA
1. María Lorena Norambuena A.	8.660.511.2	3355850	Eliodoro Yánez 2817- providencia	RM	RM	Asesor en área florícola	
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							

9.- PARTICIPANTES A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar c. vitae de acuerdo a pauta adjunta, según Anexo 7)							
NOMBRE	RUT	FONO	DIRECCIÓN POSTAL	REGIÓN	LUGAR DE TRABAJO	ACTIVIDAD PRINCIPAL	FIRMA
1. Luis Octavio Polanco Parraguez	7.321.359-2	(72)842721	Calle Interior s/n. Infirmería. Pichilemu	Sexta	Pichilemu	Productor de plantas ornamentales	
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							



9.- PARTICIPANTES A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar *c. vitae* de acuerdo a pauta adjunta, según Anexo 7)

NOMBRE	RUT	FONO	DIRECCIÓN POSTAL	REGIÓN	LUGAR DE TRABAJO	ACTIVIDAD PRINCIPAL	FIRMA
1. María Lorena Norambuena A.	8.660.511.2	3355850	Eliodoro Yáñez 2817- providencia	RM	RM	Asesor en área floricola	
2.							
4. Cristina Gregorczyk O.	6.911.835-6	(09) 343-8992	Camino Público a degumillas s/n Cartagena	V Región	V Región	Productor de florales	C Gregorczyk
5.							
6.							
7.							



10.- ITINERARIO PROPUESTO

FECHA (Día-mes-año)	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR
02-09-2001	Salida de Santiago	Salida de Chile	Santiago
03-09-2001	Llegada a Ciudad del Cabo-Stellenbosch	Arribo a Sud Africa	Ciudad del Cabo-Stellenbosch
04-09-2001	Presentación de productos de la flora del Fynbos (incluidas las proteas)	1.Mejorar el conocimiento de especies y productos obtenidos del Fynbos	Eisenburg (Stellenbosch)
04-09-2001	Visita a terreno : al banco genético de especies de Proteas y otras especies del Fynbos	1.Mejorar el conocimiento de especies y productos obtenidos del Fynbos	Eisenburg (Stellenbosch)
04-09-2001	Muestra de otros cultivos del Fynbos	1.Mejorar el conocimiento de especies y productos obtenidos del Fynbos	Eisenburg (Stellenbosch)
05-09-2001	Clases teóricas: Protección de enfermedades	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.	Eisenburg (Stellenbosch)
05-09-2001	Clases teóricas: Preparación de suelos	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.	Eisenburg (Stellenbosch)
05-09-2001	Clases practicas en terreno (plantación): Preparación de suelo y sus requerimientos	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.	Eisenburg (Stellenbosch)
05-09-2001	Clases teóricas: Protección de plagas	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.	Eisenburg (Stellenbosch)
05-09-2001	Clases teóricas: Propagación de proteas por estacas	3.Mejorar el manejo de aspectos de propagación e injerto de especies de Proteas	Eisenburg (Stellenbosch)
05-09-2001	Clases practicas en terreno (vivero): Practicas de obtención de estacas e injerto. 05/09/01	3.Mejorar el manejo de aspectos de propagación e injerto de especies de Proteas	Eisenburg (Stellenbosch)



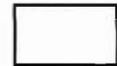
06-09-2001	Clases teóricas: Principios de irrigación 06/09/01	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.	Elsenburg (Stellenbosch)
06-09-2001	Clases teóricas: Semillas y plantas de semillas 06/09/01	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas.	Elsenburg (Stellenbosch)
06-09-2001	Clases teóricas: Manejo de poda y manipulación de flores a la cosecha	4.Mejorar el manejo de poda, cosecha y post cosecha de flores de Proteas	Elsenburg (Stellenbosch)
06-09-2001	Clases prácticas en terreno (plantación): Practicas de poda.	4.Mejorar el manejo de poda, cosecha y post cosecha de flores de Proteas	Elsenburg (Stellenbosch)
06-09-2001	Clases teóricas: Regulaciones legales	5.Mejorar el conocimiento de aspectos legales y de mercado para la Exportación de especies de Proteas.	Elsenburg (Stellenbosch)
07-09-2001	Clases practicas en terreno: Manejo de altura de plantas	2.Mejorar el manejo agronómico de especies de Proteas	Elsenburg (Stellenbosch)
07-09-2001	Clases teóricas: Tecnología de Post cosecha	4.Mejorar el manejo de poda, cosecha y post cosecha de flores de Proteas	Elsenburg (Stellenbosch)
07-09-2001	Charla: Perspectivas de la industria	5.Mejorar el conocimiento de aspectos legales y de mercado para la Exportación de especies de Proteas.	Elsenburg (Stellenbosch)
07-09-2001	Clases teóricas: Aspectos de costos	5.Mejorar el conocimiento de aspectos legales y de mercado para la Exportación de especies de Proteas.	Elsenburg (Stellenbosch)
07-09-2001	Aspectos de calidad de flores	5.Mejorar el conocimiento de aspectos legales y de mercado para la Exportación de especies de Proteas.	Elsenburg (Stellenbosch)
08-09-01	Recopilación de Información adicional y literatura relacionada con el tema de interés.	Mejorar el conocimiento y llevar información actualizada a Chile con respecto a Proteas.	Western Cape
09-09-2001	Salida de Ciudad del Cabo y Llegada a Santiago.		Ciudad del Cabo-Santiago



11.- COSTOS TOTALES Y ESTRUCTURA DE FINANCIAMIENTO DE LA PROPUESTA (EN PESOS)				
ÍTEM	COSTO TOTAL	APORTE PROPIO	APORTE SOLICITADO	Número de cotización adjunta (según Anexo 5)
Pasajes aéreos internacionales	1.742.598		1.742.598	1
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque	188.883		188.883	
Seguro de viaje	148.263		148.263	2
Pasajes terrestres internacionales				
Pasajes terrestres nacionales				
Alojamiento	481.440		481.440	3
Viático Alimentación y Movilización	836.160	836.160		
Matrícula o costo de la actividad de formación	1.005.000		1.005.000	4
Materiales de trabajos y libros	251.250		251.250	
Material de difusión	653.250	271.350	381.900	
Gastos emisión de garantía	22.500	22.500		
Imprevistos				
TOTAL	5.329.344	1.130.010	4.199.334	



11.1. PROCEDENCIA DEL APORTE DE CONTRAPARTE (EN PESOS)				
ÍTEM	APORTE ENTIDAD RESPONSABLE	APORTE DIRECTO DE LOS PARTICIPANTES	APORTE OTRA PROCEDENCIA (ESPECIFICAR)	APORTE TOTAL DE CONTRAPARTE
Pasajes aéreos internacionales				
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque				
Seguro de viaje				
Pasajes terrestres internacionales				
Pasajes terrestres nacionales				
Alojamiento				
Viático Alimentación y Movilización	278.720	557.440		836.160
Matrícula o costo de la actividad de formación				
Materiales de trabajos				
Material de difusión	90.450	180.900		271.350
Gastos emisión de garantía	7500	15.000		22.500
Imprevistos				
TOTAL	376.670	753.340		1.130.010



11.2 DETALLE DEL CALCULO DE LOS COSTOS

Pasajes: el costo de los pasajes corresponde a un viaje ida y regreso desde Santiago-ciudad del cabo (Sud Africa) en la línea aérea Malasia Airlines.

Seguro: corresponde a un seguro de viaje, cuyos detalles son incluidos en la cotización (Anexo 5)

Tasas de embarque: corresponden a las tasas de embarque de ida y regreso hacia y desde Sud Africa.

Alojamiento: fue considerado en base a una tarifa promedio de casa de huéspedes y hoteles cercanos al lugar de realización del evento, para facilitar movilización.(en el Anexo 5 se adjuntan referencias obtenidas a través de internet).

Viático para alojamiento y alimentación: Se consideró en base al costo promedio de alimentación obtenido por referencias en la embajada de Sud Africa.

Matrícula o costo del curso de perfeccionamiento: Precio obtenido a partir de información solicitada a los organizadores del evento (En Anexo 5 se adjunta carta recibida).

Materiales de Trabajo: Serán considerados los costos de materiales para la realización del curso como materiales de fotografía, filmación, papelería, etc.,

Material de difusión: Serán considerados los costos de realización de un día de campo con productores o potenciales productores de proteas (V y VI Regiones) además del costo de elaboración de un manual de prácticas de proteas, en base a la información practica y teórica adquiridas en el curso.

Gastos emisión de garantía: el valor fue obtenido de una notaria y corresponde al 0,5% del total solicitado al FIA.



**ANEXO 1:
ANTECEDENTES DEL POSTULANTE O COORDINADOR DE LA
PROPUESTA**



PAUTA DE CURRICULUM VITAE RESUMIDO

ANTECEDENTES PERSONALES

Nombre completo	María Lorena Norambuena A.
RUT	8.660.511-2
Fecha de Nacimiento	19 de Noviembre de 1969
Nacionalidad	Chilena
Dirección particular	Hernando de Aguirre 2389 depto 301-Providencia-Santiago
Fono particular	2258204
Fax particular	
Dirección comercial	Eliodoro Yáñez 2817- Providencia- Santiago.
Fono y Fax comercial	3355850- Fax 3356055
Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia	Sr. Alvaro García (2258204- cel: 09-8206808)

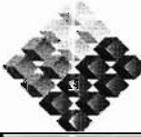
ESTUDIOS

Educación básica	Colegio Institución Teresiana - Pedro de Valdivia
Educación media	Colegio Institución Teresiana - Pedro de Valdivia
Educación técnica	
Educación profesional	Escuela de Agronomía - Pontificia Universidad Católica de Chile -PUC.
Estudios de post grado	



Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda

EXPERIENCIA PROFESIONAL Y/O COMERCIAL	
Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Biología Agropecuaria S.A. Rut: 96.751.440-3
Cargo	Asesor de Proyectos
Antigüedad	1997 a la fecha
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	Elaboración de proyectos FONDEF-FONTEC-FIA, ejecución de proyectos, preparación de informes, elaboración de estudios de mercado. Trabajo en terreno con productores. Area de Floricultura y Cultivos.
Otros antecedentes de interés	Experiencia como product manager en empresa comercialización insumos agrícolas. Manejo hablado y escrito del idioma inglés (nivel avanzado en Instituto Chileno Británico).
EXPERIENCIA COMO AGRICULTOR	
Tipo de Agricultor (pequeño, mediano o grande)	
Nombre de la propiedad en la cual trabaja	
Cargo (dueño, administrador, etc.)	
Superficie Total y Superficie Regada	
Ubicación (detallada)	
Rubros a los que se dedica (incluir desde cuando se trabaja en cada rubro) y niveles de producción en el rubro de interés	



Resumen de sus actividades	
Organizaciones (campesinas, gremiales o empresariales) a las que pertenece y cargo, si lo ocupa	
Descripción de la principal fuente de ingreso	
Objetivos personales de la actividad de formación	
Otros antecedentes	

CURRICULUM VITAE

ANTECEDENTES GENERALES

NOMBRE : María Lorena Norambuena Aguila.
FECHA DE NACIMIENTO : 19 de Noviembre de 1969.
LUGAR DE NACIMIENTO : Talca - Chile.
NACIONALIDAD : Chilena.
CEDULA DE IDENTIDAD : 8.660.511-2.
ESTADO CIVIL : Casada.
DIRECCION PARTICULAR : Hernando de Aguirre 2389 Depto. 301
Providencia, Santiago.
Chile.
TELEFONO PARTICULAR : 2258204

ANTECEDENTES ACADEMICOS

Educación Básica

Colegio Teresianas de Pedro de Valdivia, 1976-1983.

Educación Media

Colegio Teresianas de Pedro de Valdivia, 1984-1987.

Educación Superior

Ingeniero Agrónomo, Mención Ciencias Vegetales.
Pontificia Universidad Católica de Chile. 1996.

BECAS OBTENIDAS

Beca de Mérito
Citizens' Scholarship Foundation of America.
1990-1994

ANTECEDENTES PROFESIONALES

Práctica de Investigación y Producción en los siguientes Programas: Semillas, Frutales, Ganadería y Laboratorio. Propagación vegetativa de plantas libres de virus y producción de semilla botánica de papa. Certificación de tubérculo semilla. INIA. INIA, Sub-Estación Experimental La Pampa, Purranque, X Región. Enero-Febrero de 1991.

Práctica en el Departamento de Laboratorios Agrícola del S.A.G., en el área de Fitopatología. Recepción y análisis de muestras de alimentos y productos agrícolas. Santiago, R. Metropolitana. Enero de 1992.

Práctica Profesional I. Evaluación Técnico-económica del cultivo de cebollín. Participación en labores de temporada de verano. Las Colonias de Paine. Comuna de Paine, R. Metropolitana. Enero de 1994.

Práctica Profesional II. Estadía Técnica en Estados Unidos de Norteamérica. Salidas a terreno, análisis de los sistemas de producción mixtos de cultivos extensivos y producción animal. Soil Conservation Society. Oklahoma, EEUU. Febrero de 1995.

Participación en la formulación y preparación de Proyectos FONDEF, presentados a Tercer y Cuarto Concurso, años 1996 y 1997. Depto. de Zootecnia, Fac. de Agronomía, P. Universidad Católica de Chile. Enero-Marzo de 1996.

Consultor Técnico en la formulación y preparación de Proyecto FONTEC “Desarrollo de un Sistema Integrado de Procesamiento y Conservación para Aumentar la Vida Útil de Hortalizas en Estado Fresco mediante el Uso de Atmósfera Modificada y Polímeros de Permeabilidad Diferencial”. Empresa Apóstoles S.A. - Grupo de Sistemas en Agricultura, Fac. de Agronomía, P. Universidad Católica de Chile. Septiembre 1996 - Julio 1997.

Consultor Técnico en la formulación y coordinador de Investigación del Proyecto FONTEC de “Introducción y evaluación adaptativa y productiva de la familia *Proteaceae* para la obtención de flores de corte y varas dirigidos a la exportación, en el secano costero de la VI Región”. Fundo Carrizalillo - Biotecnología Agropecuaria S.A. Junio - Septiembre 1997.

Consultor Técnico para Proyecto INDAP de determinación de factibilidad técnica para centro de acopio y comercialización de hortalizas en la ciudad de Punta Arenas, XII Región.

Octubre - Noviembre de 1997 .

Participación en la formulación y preparación de Proyectos FONTEC y FIA. Area Horticultura, Post-Cosecha y Floricultura. Grupo de Sistemas en Agricultura, Facultad de Agronomía, P. Universidad Católica de Chile.

Septiembre 1996

Consultor Técnico para empresa consultora Biotecnología Agropecuaria S.A. (Unidad de Transferencia Tecnológica de la Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal de la P. Universidad Católica de Chile). Proyectos Area de Horticultura, Post-Cosecha, Floricultura.

Marzo 1997 –Marzo 1999

Participación en la formulación y preparación de Proyecto FONTEC de “Introducción y Evaluación de formulaciones derivadas de quitina como bioestimulante de uso agrícola en el mercado norteamericano”. Comercial Biopolímeros orgánicos Ltda. - Biotecnología Agropecuaria S.A.

Diciembre de 1998.

Participación en la formulación y preparación de Proyecto FONTEC de “ Introducción y Evaluación de especies de bromelias y phalaenopsis para plantas de interior con flores ” Invernaderos Mantagua - Biotecnología Agropecuaria S.A.

Septiembre - Noviembre de 1998.

Product Manager de empresa Agrofood Ltda. Encargada del desarrollo de productos Cultifort-España en la línea de fertilizantes quelatados y aminoacídicos para Chile.

1999.

Preparación de proyecto FONDEF al Octavo Concurso Nacional de Proyectos de Investigación y Desarrollo denominado “Desarrollo, Evaluación y Validación de Formulaciones Inductoras de Resistencia Sistémica Adquirida (RSA) en sistemas agrícolas de importancia económica”. PUC, ANASAC, Actigen.

Julio 2000.

Elaboración de Estudio de Mercado de flores bulbosas hacia el mercado de los Estados Unidos para la empresa Tulipaysen como parte del “Programa de prospección de mercado” PROCHILE.

Mayo 2001.

LABORES ACTUALES

Asesora de Proyectos Agropecuarios de Investigación y Desarrollo.
Biotecnología Agropecuaria S.A.
1997 a la fecha.

PARTICIPACION EN SEMINARIOS Y/O CURSOS:

Seminario Internacional “Challenges of Marginal Areas”
International Association of Agricultural Student.
Slovenia - Suiza.
22 de Julio - 8 de Agosto de 1994.

Curso de Inglés Intensivo. Nivel Avanzado.
North Lake College, Dallas.
Texas, USA.
Enero de 1995 y Febrero 2001.

Seminario “La Investigación Universitaria Silvoagropecuaria Chilena en el Próximo Decenio”. Facultad de Ciencias. Agrarias y Forestales. Universidad de Chile.
Junio de 1996.

Seminario “Procesamiento y uso de residuos agropecuarios”.
Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal. Pontificia Universidad Católica de Chile.
Junio de 1997.

Seminario de Cooperación Internacional
Agencia de Cooperación Internacional
Santiago, Chile
Septiembre de 1997.

Seminario Internacional de Floricultura.
Fundación para la Innovación Agraria (FIA).
Santiago, Chile.
Noviembre de 1997.

Mesas de trabajo sobre situación de floricultura nacional.
Fundación para la Innovación Agraria (FIA).
Talca, Chile.

1998.

Visita a exhibición de tecnología agrícola “Agritech 1999”
Haifa, Israel.
Septiembre de 1999.

PUBLICACIONES

Norambuena, M.L.; Contreras, D.; Parodi, P.; Nebreda, Y.; y Barrales, L. 1996. Análisis de los efectos de dos niveles de fertilización nitrogenada durante dos años sobre las características agronómicas e industriales de trigo candeal (*T.turgidum var. durum*). Trabajo seleccionado para exposición oral. Congreso Sociedad Agronómica de Chile. Noviembre, 1996.

Norambuena, M.L.; Contreras, D.; Parodi, P.; Nebreda, Y.; y Barrales, L. 1996. Análisis de los efectos de dos niveles de fertilización nitrogenada durante dos años sobre las características agronómicas e industriales de trigo candeal (*T.turgidum var. durum*). Presentación como requisito para optar al título de Ingeniero Agrónomo. Diciembre, 1996.

OTRAS ACTIVIDADES

Organización y coordinación de Talleres de “Huerta orgánica Familiar” con niñas en situación irregular y deficiencia mental. Hogar Los Girasoles, COANIL, Santiago.
1992 - 1996.

OTROS

Dominio del idioma inglés (conversación y lectura fluidas, escritura buena).

Manejo de computación a nivel de usuario. Uso de procesadores de texto, planillas electrónicas, INTERNET, E-Mail (Word Perfect, WORD, QPRO, EXCEL, MSProject).



ANEXO 2
ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE EFECTUA O DICTA LA
ACTIVIDAD DE FORMACIÓN



INTRODUCTION

[Introduction](#)

[Divisions](#)

[News](#)

[Events](#)

[Top Projects](#)

[Services](#)

[Products](#)

[Publications](#)

[Facilities to rent](#)

[Directions](#)

[Links](#)

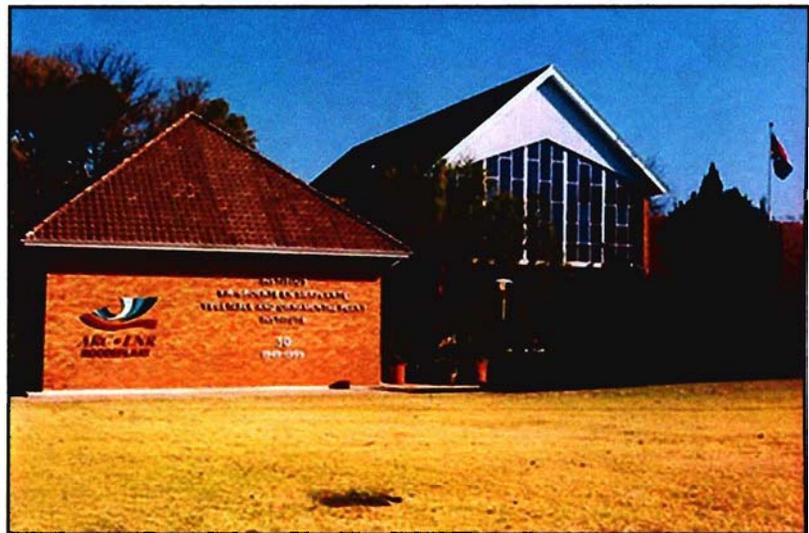
[Contact us](#)

[Visitors Book](#)

[Intranet](#)

- o Organisational chart

ARC-Roodeplaat was established in 1949 when the Roodeplaat farm was bought. The head office institute is situated about 25 km north of central Pretoria, on the Moloto/KwaMhlangu road. The approximately 4 000 ha, of which only 650 ha is irrigable land. A division of ARC-Roodeplaat, is situated at Eisenburg, in the Western Cape, close to Stellenbosch.



The mission of ARC-Roodeplaat is to do innovative, need-driven, environment friendly research development and technology transfer on potatoes, vegetables (including indigenous vegetables), ornamental plants, especially indigenous flowers. Research is aimed at both the commercial and agricultural sector.

The institute has established a proud record of service to the agricultural industry and a large number of potato and vegetable cultivars planted in South Africa at present, have been developed by ARC. The improvement of indigenous ornamental plants has also received a great deal of attention, indigenous vegetable crops and natural products. Indigenous medicinal plants are a focus in both Cape and at ARC-Roodeplaat, Pretoria.

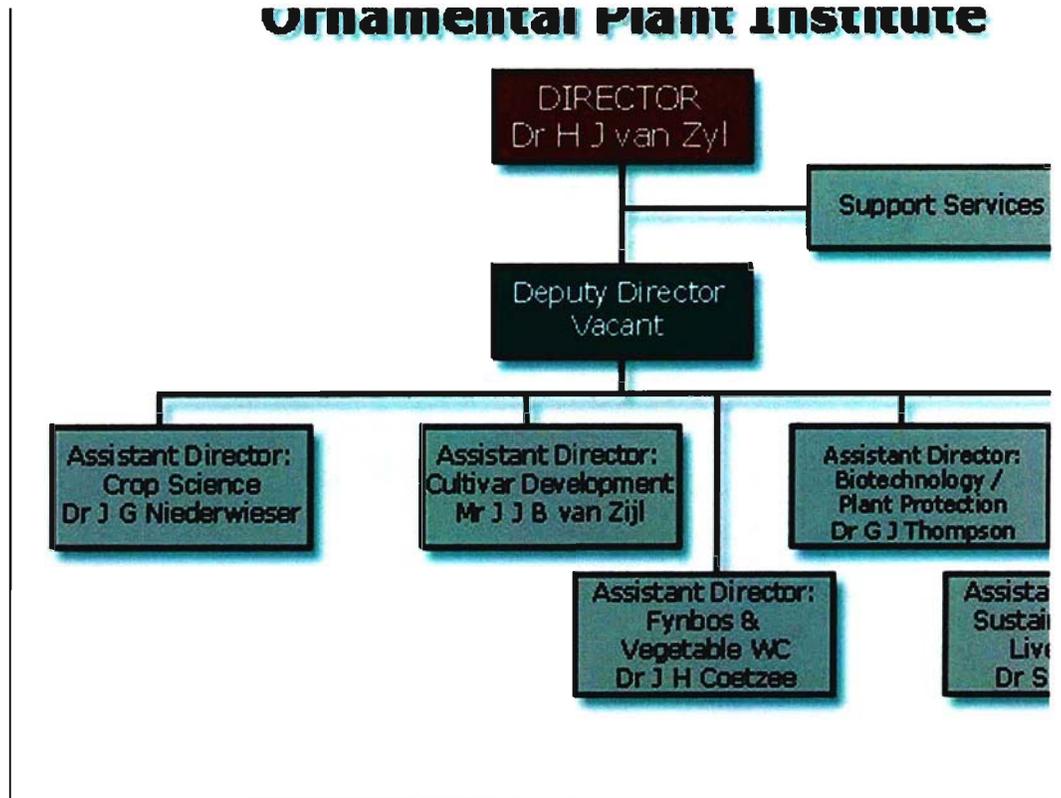
ARC-Roodeplaat is a recognised roleplayer in the field of plant biotechnology. UNESCO support and training centre (BETCEN) at the institute where a large number of scientists from Africa have been trained.

The Fynbos Unit of the institute in the Western Cape at Eisenburg, Stellenbosch, plays a leading role in the commercialisation of proteas and other fynbos species through its research on breeding, propagation and promoting of fynbos as a viable commodity. Fynbos research is centered around which is a unique collection of living plants, identified for their economic horticultural traits and biodiversity in the species.

Training courses on vegetable production for resource poor farmers were developed by the institute. A range from basic courses, dealing with the basic principles of vegetable production, to more advanced Fynbos courses and workshops are presented at Eisenburg on a regular basis. Courses on hydroponic production are presented at both ARC-Roodeplaat and at Eisenburg.

ARC-Roodeplaat Vegetable and Ornamental Plant Institute

Ornamental Plant Institute



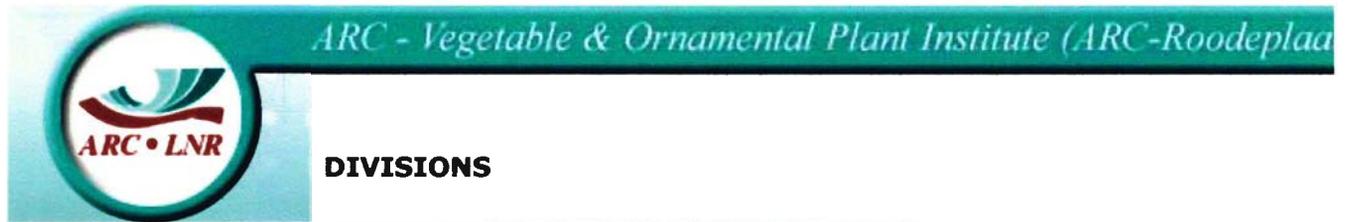
Top of Page

**EVENTS****Fynbos cultivation courses**

Background of the industry, products, propagation, establishment, pruning, harvesting, mark cost analysis.

- Fynbos cultivation course: 4-7 September 2001 (Elsenburg)
- Fynbos verbouingskursus: 11-14 September 2001 (Elsenburg)
- Fynbos kortkursus: 19-20 September 2001 (Elsenburg)
- Regional fynbos workshops:
 - Eastern Cape (May 2001)
 - Western Cape (August 2001)
 - KwaZulu-Natal (November 2001)

[Introduction](#)[Divisions](#)[News](#)[Events](#)[Top Projects](#)[Services](#)[Products](#)[Publications](#)[Facilities to rent](#)[Directions](#)[Links](#)[Contact us](#)[Visitors Book](#)[Intranet](#)[ARC-Roodeplaat Events](#)



DIVISIONS

- [Introduction](#)
- [Divisions](#)
- [News](#)
- [Events](#)
- [Top Projects](#)
- [Services](#)
- [Products](#)
- [Publications](#)
- [Facilities to rent](#)
- [Directions](#)
- [Links](#)
- [Contact us](#)
- [Visitors Book](#)
- [Intranet](#)



- [Biotechnology Division](#)
- [Cultivar Development](#)
- [Potato Research Programme](#)
- [Western Cape](#)

[Top of Page](#)



DIVISIONS

ARC-Roodeplaat Western Cape

[Introduction](#)
[Divisions](#)
[News](#)
[Events](#)
[Top Projects](#)
[Services](#)
[Products](#)
[Publications](#)
[Facilities to rent](#)
[Directions](#)
[Links](#)
[Contact us](#)
[Visitors Book](#)
[Intranet](#)

ARC-Roodeplaat (Western Cape) is situated at Elsenburg, near Stellenbosch, about 40 km north Cape Town.

The vastly different climatic conditions in the Western Cape, along with the occurrence of the indigenous flora fynbos, necessitated the establishment of this satellite station. The protea and industry of South Africa, previously largely dependent on wild harvesting, is fast developing into cultivation-based industry. Remaining competitive in the world markets, necessitates basic and research. Natural products have medicinal, herbal and cosmetic value. It is foreseen that in the years much effort and resources will be concentrated on research, extension and farm trials. V production in the winter rainfall region is supported by organic farming techniques and hydroponic systems.

- Fynbos - proteas
- Natural Products
- Vegetables - hydroponics



Activities for 2001:

- fynbos cultivation training courses in September
- informal training courses and workshops for rural communities on request
- hydroponic workshops in February, April, June, August & October

ARC Roodeplaat (Western Cape)
 Private Bag X1
 Elsenburg
 South Africa
 7607
 Tel.: +27 21 808 5431
 Fax: +27 21 808 5440
 E-mail: emmy@igs5.agric.za

[Top of Page](#)
[ARC-Roodeplaat Divisions](#)



[Introduction](#)
[Divisions](#)
[News](#)
[Events](#)
[Top Projects](#)
[Services](#)
[Products](#)
[Publications](#)
[Facilities to rent](#)
[Directions](#)
[Links](#)
[Contact us](#)
[Visitors Book](#)
[Intranet](#)

DIVISIONS

ARC-Roodeplaat Western Cape - Fynbos

[**contact researcher:** Dr Gail Littlejohn; P/Bag X1; 7607 Elsenburg, South Africa. Tel: +27 21 Fax: +27 21 808 5440; E-mail: gail@igs5.agric.za]

Objective

The main objective of Fynbos research is to develop new floriculture crops for the fresh cut flower market, by using the indigenous flowering plant genetic resources of the Flora Capensis. Fynbos development includes the genebank maintenance, breeding, propagation, cultivation methods and plant protection methods. Although the primary production areas are in the western, southern and eastern Cape, plantations are increasingly being established in Gauteng, Mpumalanga, KwaZulu-Natal and North West Province of South Africa. Technology transfer ensures communication between interested parties and researchers.



Overview

The fynbos research is centered around the gene bank which is a unique collection of living plants identified for their economic horticultural traits as well as representing biodiversity in the species. The genetic material is maintained and used in the breeding program. The aim of the breeding program is to improve characteristics as required by the fresh flower markets. Results from the breeding program are released as new cultivars to the industry (often with plant breeders rights) by the ARC-Fynbos. The nursery is run on commercial principles and distributes clonal propagated material on an open market. The fynbos crop science research is centered on irrigation and fertigation, but aspects of rootstock material, soil preparation before planting, grafting, pruning and weed control are investigated. The crop is prone to a large number of insects and fungal diseases, causing economic damage. Pathology research includes identification and description of fungal diseases on fynbos, correlating this with other protea genera. Fynbos information is supplied through training courses, information days, and a consulting service. Many small-scale farmers are entering the Protea cut flower industry.

Research Projects



Breeding, selection and evaluation of Proteaceae. (G Littlejohn) – it has long been recognised that the commercial use of Proteaceae is greatly improved if interspecific hybrids are used as clonal propagated cultivars. This project aims at improving the range of cultivars available for cultivation, improving the productivity of the cultivars, improving resistance and improving the vase life of flowers harvested from the cultivars. The cultivars developed are released to commercial and resource-poor farmers. Cultivar release is closely coordinated with industry requirements through the SAPPEX cultivar committee.

Crop development and crop science of Proteaceae (GM Littlejohn) – this project focuses on soil requirements and preparation, fertilization and irrigation needed for optimal flower yield. Aspects of pruning and harvesting practises with orchard maintenance such as weed control and plant growth are investigated. There is a research interest on proteas grown in hydroponic systems and the use of nets against hail and frost.



Genebank of floricultural plants of the Flora Capensis (GM Littlejohn) – the accessions are established in a field genebank for use in breeding, selection and evaluation. The genera targeted are the most known commercial fynbos: *Protea*, *Leucospermum*, *Leucadendron*, and also *Mimetes*, *Brunia*, *Berzelia*, *Nebelia*, *Phyllica*, *Erica*, *Ornithogalum*, *Babiana*, *Gladiolus* and *Watsonia*. The project aims at collecting a wide range of plant genera currently used in the floriculture industry. The aim is also to build up a seed bank of the Proteaceae for use in future hybridization.



New crops, Fynbos (LM Blomerus) – here the emphasis is to develop woody and bulbous fynbos plants currently exploited by harvesting in the wild, into cultivated crops. *Erica*, *Ornithogalum*, *Brunia*, *Berzelia* and *Phyllica* are investigated together with a selection of bulbous plants.



Study and control of diseases of indigenous ornamental plants – Many pathogens infect indigenous crops are unknown, and this project is with identifying and describing these organisms. Only a few fungicides are presently registered for the control of some of these diseases. This project investigates the value of various fungicides in the control of these diseases, but also resistant host-use patterns. *Phytophthora* root rot is an important field of research. A diagnostic laboratory supports this project.

Establishment of an indigenous flower in rural areas (I Mostert) – Consultation and assistance for the establishment of new flower production is supplied. Initial communities targeted include Genadendal, Elim, Karwyderskraal and Ce

Technology transfer

The generated research information is disseminated in the form of presentations, training courses, consultation services, specialized information, popular articles, demonstrations, exhibitions and Research data and information is assimilated and presented in an appropriate and suitable manner to ensure that producers and other interested parties are informed about the latest research results. Distribution of products by means of clonal cultivar material fulfills a need identified by industry.

Technology transfer and marketing (JH Coetzee) – this project covers the communication and training courses –yearly in August/September–, exhibitions, open day, distribution of information includes the consultation service available by the crop scientist.

Commercial production of Proteaceae cultivars (L Arends) – existing and new cultivar material distributed as unrooted or rooted cuttings on an order system. Information of suitable nursery available to interested nurserymen.

Achievements

The Proteaceae breeding program was initiated (1974) to develop superior, clonal propagated cultivars of fynbos plants mostly used as floriculture products. The first cultivar, *Protea repens*, "Guerna" was released in 1978. In 1990, reproduction biology research was introduced. A total of 1200 species accessions, 800 hybrid accessions, 120 cultivar accessions were recorded in 1998 for the genebank.

International co-operation on Proteaceae research is well underway with a European Commission funded project in which France, Spain and Zimbabwe are involved. Contact with research institutions in other Proteaceae growing countries keeps the breeding and selection project on an international level. The results and expertise of the ARC-Fynbos unit is held in high esteem.

The total cultivars released since 1974 are 80 for cut flower, 20 for landscape and 4 for container plant purposes. In 1997, Proteaceae cultivars released were "Laurel Yellow", "Rosette I & II" and "Snow Queen" and in 1998, "Clare", "Rigoletto", "Carnival Too" and "Madiba". Recent releases in the bulbous plants include "Tipper" and "Oranjezicht", for international distribution.

Horticultural research aspects investigated include the determination of optimal water and fertiliser requirements of cultivated plants.

The method of fumigation of fresh flowers was investigated to overcome the insect problem. This is still in use today and is required for export to the American floral market.

The scientific understanding of insect pests, fungal diseases and the use of biological control has been investigated. The ARC diagnostic centre at Elsenburg is a valuable asset to the protea industry.



Top of Page
ARC-Roodeplaat Western-Cape



ANEXO 7
ANTECEDENTES DE LOS POSTULANTES O GRUPO



PAUTA DE CURRICULUM VITAE RESUMIDO

ANTECEDENTES PERSONALES

Nombre completo	Luis Octavio Polanco Parraguez
RUT	7.321.359-2
Fecha de Nacimiento	12 de diciembre de 1957
Nacionalidad	Chilena
Dirección particular	Calle Interior s/n, Infiernillo, Pichilemu
Fono particular	(72)842721
Fax particular	(72)842200
Dirección comercial	Avenida Ortúzar 339
Fono y Fax comercial	(72)841428
Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia	Lucila Parraguez de Polanco (72)841056

ESTUDIOS

Educación básica	Escuela Cardenal Caro (1° a 5° básico) Instituto San Fernando, HH Maristas (6° a 8° básico)
Educación media	Instituto San Fernando, HH Maristas (1° a 4° medio)
Educación técnica	
Educación profesional	
Estudios de post grado	



Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda

EXPERIENCIA PROFESIONAL Y/O COMERCIAL

Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Jardín Los Lingues, Representante Legal: María Lina Fernandois Canepa, RUT: 9.210.495-8
Cargo	Administrador
Antigüedad	Desde 1994
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	Reproducción de plantas de proteas mediante semillas y esquejes, y posterior manejo en terreno. Además, producción y reproducción de otras especies vegetales ornamentales.
Otros antecedentes de interés	Traducción y estudio de gran cantidad de libros y publicaciones acerca de Proteas.

EXPERIENCIA COMO AGRICULTOR

Tipo de Agricultor (pequeño, mediano o grande)	Pequeño
Nombre de la propiedad en la cual trabaja	Jardín Los Lingues
Cargo (dueño, administrador, etc.)	Administrador
Superficie Total y Superficie Regada	Total : 3 há. Regada : 1 há.
Ubicación (detallada)	Pichilemu, 3 kms centro de la ciudad, camino a Cáhuil.
Rubros a los que se dedica (incluir desde cuando se trabaja en cada rubro) y niveles de producción en el rubro de interés	Plantas de interior y exterior ornamentales, principalmente Copihues y Asplenium. En helechos (Asplenium), desde hace 14 años, Proteas, Copihues y otros, desde hace 6 años.



Organizaciones (campesinas, gremiales o empresariales) a las que pertenece y cargo, si lo ocupa	
Descripción de la principal fuente de ingreso	Sueldo fijo mensual más venta de algunas plantas.
Objetivos personales de la actividad de formación	Obtener un conocimiento más acabado del manejo de la especie Protea en general.
Otros antecedentes	

PAUTA DE CURRICULUM VITAE RESUMIDO**ANTECEDENTES
PERSONALES**

Nombre completo	Cristina Gregorczyk Orzeszko
RUT	6.911.835-6
Fecha de Nacimiento	10 Enero 1957
Nacionalidad	Chilena
Dirección particular	Camino Publico aLagunillas s/n Cartagena
Fono particular	(09) 344 4295 (09) 3438992
Fax particular	no
Dirección comercial	Camino Publico a Lagunillas s/n Cartagena
Fono y Fax comercial	no
Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia	Sr. Alfredo Morgado, (09) 344 4295

ESTUDIOS

Educación básica	
Educación media	Cuarto medio
Educación técnica	
Educación profesional	
Estudios de post grado	

Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda

EXPERIENCIA PROFESIONAL Y/O COMERCIAL	
Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Gregorczyk Orzesko Cristina y Otro 50.803.410-5
Cargo	Dueña
Antigüedad	5 años
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	Propagación, producción y comercialización de flores de corte y plantas ornamentales.
Otros antecedentes de interés	5 años de investigación en Australia sobre el rubro antes de regresar a Chile.
EXPERIENCIA COMO AGRICULTOR	
Tipo de Agricultor (pequeño, mediano o grande)	Pequeño
Nombre de la propiedad en la cual trabaja	Parcela Gellibrand
Cargo (dueño, administrador, etc.)	Dueña
Superficie Total y Superficie Regada	Total 10 Hectareas Regadas 3 Hectareas
Ubicación (detallada)	Sector La Rudilla, Camino Público a Lagunillas S/N Cartagena, Quinta Región
Rubros a los que se dedica (incluir desde cuando se trabaja en cada rubro) y niveles de producción en el rubro de interés	Leucadendron 4 años, Eucaliptus 4 años, Banksias 3 años, Proteas y Leucospermum 1 año, sin producción aún.
Organizaciones (campesinas, gremiales o empresariales) a las que pertenece y cargo, si lo ocupa	Red de flores , Quinta región.
Descripción de la principal fuente de ingreso	Comercialización de flores y plantas

Objetivos personales de la actividad de formación	Profundizar conocimientos de las especies que ya cultivamos y aprender el manejo de otras especies como Ericas que estamos en el proceso de importación de semillas.
Otros antecedentes	Nuestra investigación en Australia consistió en la visita a muchos productores de flores silvestres, seminarios, consultas a especialistas del Ministerio de Agricultura de Victoria además de visitas a bibliotecas especializadas.



ANEXO 8
PAGARÉ CON VENCIMIENTO A LA VISTA
FORMATO EJEMPLO
(Se presenta sólo si la propuesta es aprobada)



ANEXO 3
CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL POSTULANTE O
GRUPO A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN

LNR/ARC ROODEPLAAT
Western Cape/Wes-Kaap
P/Bag XI Elsenburg 7607 RSA

F A K S



FAX

FAKS AAN:

F A X T O: Ms Lorena Norambuena

FAKSNR/FAX NO: 09 562 335 6055

DATUM/DATE: 26 July 2001

AANDAG/ATTENTION:

TO WHOM IT MAY CONCERN

We have received your interest in attending the fynbos cultivation course to be held from 4-7 September 2001 by the Agricultural Research Council (ARC) at Elsenburg, South Africa. There is place available for you to participate. Additional places on the course are still available.

We run this course annually to assist people in receiving information about the indigenous cut flower industry in South Africa. The content of the course is both theory and practical experience.

The ARC-Fynbos Unit is a leading research institute on the commercialisation of the indigenous flora, which is mostly Protea, Leucospermum and Leucadendron.

To those interested please advise as soon as possible of your names and contact details. The course over 4 days cost US \$ 500 per person and includes a lunch, coffee and tea.

The course is run by the ARC at Elsenburg, an experimental station about 12 kilometer from Stellenbosch, the nearest town. Unfortunately there is no public transport available to Elsenburg from Stellenbosch.

For more details – you are welcome to contact us.

Kind regards

Emmy Reinten, PhD

for ARC- Fynbos course

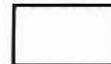
Bladsye:

Pages:

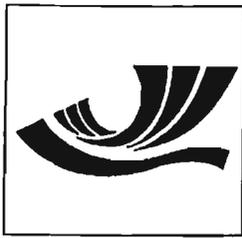
Afsender se faksnr / Fax no of sender: +27 21 – 808 5440

Afsender se telnr / Tel no of sender: + 27 21 – 808 5434

E-mail: emmy@igs5.agric.za of arcelsenburg@worldonline.co.za



**ANEXO 4
ANTECEDENTES CURRICULARES Y/O
CONTENIDOS DE LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN**



PROGRAMME 2001 (Provisional)

ARC - FYNBOS CULTIVATION - COURSE

"Welcome and enjoy your course!"

Tuesday 4 SEPTEMBER 2001

08:00 Registration	Judy Jooste	Manor House
08:30 Welcome & Introduction	Cobus Coetzee	Manor House
10:00 Tea/Coffee		
10:30 Fynbos products	Adele Robyn	Manor House
13:00 Lunch		
14:00 Visit genebank	Adele Robyn & Sonia Gertse	Genebank
15:30 Other fynbos Crops	Louisa Blomerus	Manor House

Wednesday 5 SEPTEMBER 2001

08:00 Plant protection-diseases	Karien Lubbe	Manor House
09:30 Propagation by cuttings	Emmy Reinten	Manor House
10:00 Tea / Coffee		
10:15 Cuttings & grafting – practical	Leonard Arends	Nursery
11:30 Soil preparations	Gail Littlejohn	Manor House
13:00 Lunch		
13:30 Soil preparations & requirements	Marius de Kock	Orchard (prac)
14:30 Plant protection-insects	Cobus Coetzee	Manor House
17:00 Braai		

Thursday 6 SEPTEMBER 2001

08:00 Irrigation principles	Philip Myburgh	Manor House
09:00 Seed & seedlings	Sonja Gertse	Manor House
10:00 Tea/ Coffee		
10:15 Pruning & flower manipulation	Gail Littlejohn	Manor House
11:30 Legal regulations	Louwrens van Schoor	Manor House
12:30 Lunch		
13:00 Pruning - practical	Gail Littlejohn	Orchard

Friday 7 SEPTEMBER 2001

08:00 Export regulations	(PPECB)	Manor House
09:30 Industry perspective	Hans Hettasch	Manor House
10:00 Tea/ Coffee		
10:15 Post harvest technology	Cobus Coetzee	Manor House
10:45 Protea Heights	Emmy Reinten	Protea Heights
13:00 Lunch		
14:00 Costing aspects	Cobus Coetzee	Manor House
15:30 "Protea Pride" - visual aspects		
16:00 Evaluation of course		

(Changes may occur in the programme; depending on weather; etc.)

Please bring along raincoat, hat, walking shoes & secateurs



**ANEXO 5
COTIZACIONES**

TURISMO LATRACH

ENCOMENDEROS 260 OF. 22 - LAS CONDES

FONO : 231 53 34 FAX : 232 52 41

PARA : ROXANA-BTA

FAX

33 3 29 15

DE : PAMELA / NATALIA

FECHA : 20-JUL-01

NORAMBUENA/LORENAMRS

FAX : 56 2 2325241

SERVICIO	FECHA DE	A	SALIDA	LLEGADA
LANCHILE LA 441 V	02SEP	SANTIAGO SUN A MERINO BENIT PISTARINI	BUENOS AIRES 1510	1805
VUELO NO FUMADOR TERMINAL INTL APERITIVO DIRECTO RESERVA CONFIRMADA 1:55 DURACION AVION: BOEING 767-300/300ER				
MALAYSIA AIRLINES MH 202 M	02SEP	BUENOS AIRES SUN PISTARINI	CAPE TOWN 2020	0900
VUELO NO FUMADOR COMIDA DIRECTO RESERVA CONFIRMADA 7:40 DURACION AVION: BOEING 747-400 MIXED CONFIGURATION				
MALAYSIA AIRLINES MH 201 M	09SEP	CAPE TOWN SUN CAPE TOWN INTL PISTARINI	BUENOS AIRES 1045	1535
VUELO NO FUMADOR COMIDA DIRECTO LISTA DE ESPERA 9:50 DURACION AVION: BOEING 747-400 MIXED CONFIGURATION				
LANCHILE LA 470 V	09SEP	BUENOS AIRES SUN PISTARINI	SANTIAGO 1820	1935
VUELO NO FUMADOR APERITIVO DIRECTO RESERVA CONFIRMADA 2:15 DURACION AVION: AIRBUS INDUSTRIE A320-100/200				

TARIFA: USD 982

TURISMO LATRACH

ENCOMENDEROS 260 OF.22-LAS CONDES

FONO:2315334 FAX:2325241

PARA: ROXANA

FAX: 333 29 15

DE : PAMELA ROJAS

FECHA:23-07-01

DE ACUERDO A LO SOLICITADO ENVIO LA SGTE INFORMACIÓN:

SEGURO DE VIAJES POR 7 DÍAS:

USD 58 SEGURO CLASSIC

USD 77 SEGURO PREMIUM

EL HOTEL LO ESTAMOS COTIZANDO SE DEMORA UN POCO , GRACIAS .

ATTE;

PAMELA ROJAS





Añe Srte. Pessanna BTA

Envio folleto del Seguro, Cruis

Natalia

Si Ud. está de viaje
y tiene algún problema,
¿a quién va a llamar?



ASSIST-CARD
su agente de viajes,
completando el
cupón de solicitud
con suficiente
participación a



su partida.

CLASSIC		Tarifas US\$			TARJETAS ANUALES*	
Días	1 Pax	PREMIUM	PLAN FLIAR.	PREMIUM	PREMIUM PLAN FAMILIAR	PREMIUM
			hasta 3 familiares o/u			
5	48,00	5	51,00	625,00		
10	80,00	10	64,00	500,00		
16	99,00	16	106,00	292,00		
22	112,00	22	133,00	MULTITRIP		
30	122,00	30	152,00	DIAS ADICIONALES**		
45	151,00	45	160,00	CLASSIC	4,80	
60	201,00	60	199,00	PREMIUM	6,50	
			265,00	PREMIUM PLAN FAMILIAR	5,20	

CHILE

Estas tarifas incluyen IVA y pueden abonarse en moneda local al cambio del día.
Los planes no tienen límite en la cantidad de viajes en el año pero tienen límite de 120 días consecutivos por viaje.



*NOTA: Las tarjetas



Los servicios en este folleto corresponden al producto "PREMIUM". Los servicios ASSIST-CARD tienen un monto de producto adquirido. Las Condiciones Generales de Seguro se hallan a disposición del público en las agencias de venta y en los locales de ventas y servicios. Las enfermedades preexistentes están excluidas de los beneficios.
... y Classic: \$12.000.-
... \$12.000.- (cobertura pública).

¿Que haremos por Ud.?

En caso de enfermedad o accidente.

Una enfermedad o un accidente en el extranjero pueden desequilibrar cualquier presupuesto.

Pondremos a su disposición la asistencia médica más completa en caso de emergencia, y nos haremos cargo de los gastos por accidente y por enfermedad.

Nuestros servicios incluyen también medicamentos, hospitalización, Rayos X, cirugía, terapia intensiva, etc.



Si debe continuar la convalecencia.

Si luego de su internación nuestro equipo médico prescribe que debe continuar la convalecencia en un hotel, tomaremos a nuestro cargo hasta u\$s 1000.- () por sus gastos de alojamiento.*

Si es necesario su traslado sanitario.

En caso de accidente lo trasladaremos al Centro Médico más adecuado para su atención, ya sea en el exterior o trayéndolo de regreso al país con acompañamiento médico y bajo cuidados intensivos de alta complejidad durante el vuelo.



Si tiene un problema odontológico.

Si durante su viaje sufre un problema odontológico agudo que requiera un tratamiento de emergencia, le proporcionaremos la atención de especialistas de primer nivel.

Si se extravía su equipaje.

Imagínese su preocupación si, al llegar a la sala de recepción de equipajes en el aeropuerto de destino, Ud. descubre que sus maletas no arribaron!

Junto con su tarjeta le entregamos exclusivos marbetes de identificación que instruyen a la Compañía Aérea para contactar a ASSIST-CARD en caso de extravío. A través de nuestra red de computación interconectada mundialmente, registraremos la información que nos permitirá, una vez localizado, coordinar el reencuentro con su equipaje. Si no logramos hallarlo, Ud. podrá recibir hasta u\$s 1.200.- (* **)



Si tiene problemas legales.

En caso de accidente, abogados locales lo asistirán en la solución de los problemas legales inherentes, y le adelantaremos hasta u\$s 10.000.- para depósitos de fianzas.

Su Seguro de Accidentes Personales.

Por ser titular de una Tarjeta ASSIST-CARD Premium obtendrá automáticamente y sin cargo un Seguro de Accidentes Personales durante las 24 horas por u\$s 250.000 (* **).

Si le roban o se pierden sus documentos.

Exclusivos stickers de ASSIST-CARD identificarán su pasaporte, pasajes y otros documentos para que quien los halle se comuniquen gratuitamente con cualquier oficina de ASSIST-CARD para su devolución. Igualmente nuestro eficiente personal lo asistirá en la rápida sustitución de sus pasajes o cualquier otro documento de viaje perdido o robado.



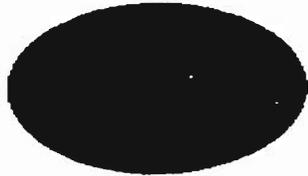
Si viaja solo y tiene una emergencia.

Si Ud. viajó solo y, a raíz de una enfermedad o un accidente, debe ser hospitalizado más de 20 días, proporcionaremos un ticket aéreo ida y vuelta para que un familiar pueda acompañarlo.



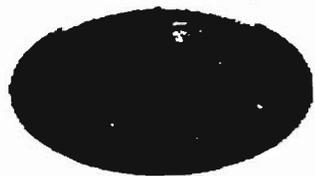
Si su vuelo es demorado o cancelado.

En caso de que su vuelo sea demorado o directamente cancelado ASSIST-CARD se hará cargo de sus gastos de comunicaciones, comidas y alojamiento hasta U\$S 150 (*).



Esté siempre en contacto con su familia o su empresa.

Durante la vigencia de su tarjeta, Ud. tendrá a su disposición gratuitamente una casilla de correo electrónica donde recibir mensajes o faxes, y que se activará apenas Ud. llame a los Estados Unidos al número indicado. Sin necesidad de un computador o de conectarse con internet, Ud. podrá averiguar durante las 24 horas, por teléfono y desde cualquier lugar del mundo cuáles son sus mensajes o sus faxes y recibir todos los que quiera durante su viaje.



Si viaja solo con menores a su cargo.

Si Ud. es hospitalizado en el exterior, nos haremos cargo del traslado de un familiar para que los niños no queden solos, o bien personal de nuestra empresa los acompañará de regreso al país.

Si usted tiene que regresar antes o después de la fecha programada.

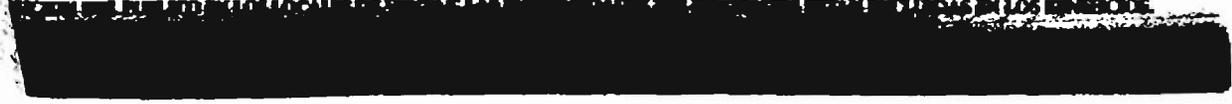
Tomaremos a nuestro cargo la diferencia de tarifa si, a causa de un accidente o enfermedad, Ud. no puede embarcar en un vuelo prefijado o de tarifa reducida, como así también si Ud. debe adelantar su fecha de regreso por la hospitalización o fallecimiento de un familiar próximo en su país de origen.



Lo inesperado.

Contactaremos con miembros de la familia en caso de emergencia. Repatriación en caso de defunción. Y ayuda ante problemas de cualquier naturaleza, aunque sean simples imprevistos.

TARJETA ASSIST-CARD PREMIUM (*) PÓLIZAS CONTRATADAS EN COMPAÑÍAS DE SEGUROS LOCALES. CONDICIONES GENERALES A LAS QUE SE LIMITA ASSIST-CARD SE PROPORCIONAN ADJUNTAS A LA TARJETA Y SE HALLAN A DISPOSICIÓN DEL CLIENTE EN LOS PUNTO DE VENTA DE LA COMPAÑÍA EN LAS CIUDADES DE LOS EMBARCOS.



Fax

A: SRTA. ROSANNA AZOLAS
Fax: 335 60 55
De: PAMELA ROJAS / NATALIA
Fecha: JUEVES 26 DE JULIO , 2001
Asunto: HOTELES EN STELLENBOSCH
Páginas: 1, incluida ésta

ESTIMADA ROSANNA :
ADJUNTO ENCONTRARAS RESPUESTA QUE LLEGO HACE POQUITO , DE LA
INFORMACION DE LOS HOTELES EN STELLENBOSCH Y DEL AUTO COTIZADO (*).
PARA QUE SEA MAS RAPIDO ENVIO LO MISMO QUE LLEGO .

QUEDANDO ATENTA A TU CONFIRMACION DE SERVICIOS , SE DESPIDE CORDIALMENTE,

PAMELA ROJAS
NATALIA GARCIA



Natalia acabo de recibir la respuesta y seria la siguiente:

POWER HOUSE LODGE

habitaciones clásicas p/p en hab doble	usd 38	suplemento habitacion single	usd 15
habitaciones de lujo p/p en hab doble	usd 42	suplemento habitacion single	usd 16

Hay 11 habitaciones disponibles para el periodo que tu solicitas

RYNEVELD LODGE

por persona en habitacion doble	usd 40
suplemento habitacion single	usd 21

Hay 10 habitaciones disponibles para el periodo que solicitas

ROLANDS UITSPAN

por persona en habitacion doble	entre usd 30 y usd 40 dependiendo el tipo de habitacion
habitacion single	usd 38

Hay 5 dobles y 4 singles para la fecha solicitada

Un auto categoria B (toyota corolla 1.6 o similar) te sale basado en 6 dias (esto va a depender de la llegada y salida de Capetown) te sale por el periodo, USD165 esto te incluye los seguros y kilometraje limitado no incluye la gasolina

El alojamiento es con desayuno e Impuestos

Carifios

Maria Angelica



Power House Lodge STELLENBOSCH

A uniquely different guest house with restaurant



In Stellenbosch you will be staying in the heart of the *Winelands*, the most beautiful, peaceful and one of the safest areas in the Western Cape. We invite you to test our motto: " Arrive as a guest, leave as a friend."



EXECUTIVE SUITE

The *Power-House Lodge* is in the 'Ou Kragstasie' built in 1924 and the *Workshop on Merriman Restaurant* is in the 'Ou Gebou' built as the town's first electrical power station in 1913.

The rooms are large by modern standards and the size of each room has been dictated by the original Architects external window and door positions. Our aim was to provide the weary traveler with a lot more than the basic comforts offered by the modern hotels and hostleries.

We have achieved this through our choice of furnishings and colourful fabrics, top quality mattresses and bed linen, full bathrooms with separate showers and the abundance of hot water. Once refreshed, the *Workshop restaurant* and cocktail lounge is the perfect place to meet or plan your next activity.

ACCOMMODATION

- Tastefully furnished, comfortable rooms.
- En suite with bath & separate shower.
- TV & telephone (Lap-top friendly).
- Tea/coffee facility.
- Queen size double or 2 single beds.
- 4 Bedroom group/family suite in Ou Gebou.





- Children under 16 years in the Ou Gebou.
- Space for individual privacy

LUXURY ROOM



WORKSHOP - ON - MERRIMAN RESTAURANT

- Fully licensed.
- Delicatessen & coffee shop.
- A la carte lunches & dinners - intercontinental menu.
Good local wine list.
- Cocktail bar - great choice of cocktails, spirits & beers.
- Combined health & continental breakfast.
- Room service available.

WORKSHOP RESTAURANT



LOCATION - 34 MERRIMAN AVENUE

- Central location 750 Meters to town centre.
- We are part of the historical 'walk-about' route.
- Cross the road to the University campus.
- Varsity sports grounds - 5 minutes away.
- Easy access to Stellenbosch, Franschoek, Paarl & Wellington wine estates.
- Easy day trips to Peninsula, Cape Town, Hermanus and Worcester.

MAIN LOBBY

WHAT ELSE TO MAKE YOUR STAY ENJOYABLE?





We have: Safe parking.
Laundromat or room laundry service.

We arrange Car Hire and transport to/from the Cape Town International Airport.
We can assist with advice or arrange special tours to the Cape Peninsula, Waterfront, Robin Island, Kirstenbosch, Table Mountain (cable car), Hermanus (Whale watching), West Coast wild flowers (in season), group or individual Wine tours, Routes to your next port of call or to special destinations.

We can help arrange/boos golf games, Fresh water fly fishing (trout) or Salt water fishing trips, Horse riding, Hang gliding, Cycle hire, Guided walks and possibly tickets to special local sporting fixtures.

We keep up to date on the local Festivals, Arts and Cultural activities and we will, if possible, assist with reservations for these events.

Daily B&B rates for 2001

All rooms are 'double' with twin or Queen size double beds, which if available on confirmation, will be allocated to you

Classic rooms From Rands 200.00 p.p.s. and Rands 300.00 single

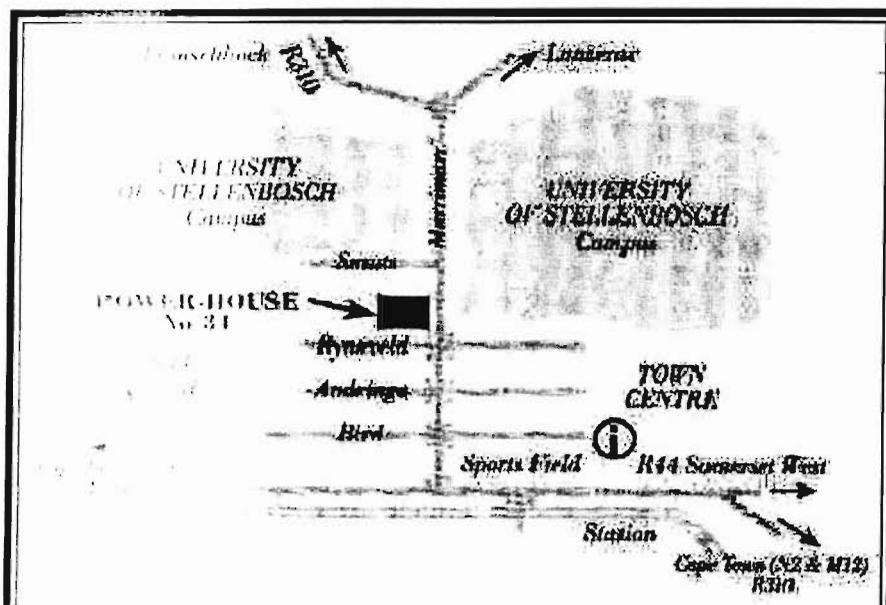
Luxury rooms From Rands 250.00 p.p.s. and Rands 330.00 single

Executive room Rands 325.00 p.p.s. or Rands 650.00 single

Family suites Adults from Rands 200.00 p.p.s. & Children from Rands 150.00 each

2 night 'weekenders' and weekend Wedding group rates-up to 15% discounts on application.
Seasonal, conference and touring group rates, on application.

MAP



 CENTRAL 'ON CAMPUS'

Contact us at: **34 Merriman Avenue, Stellenbosch**
P.O.Box 517, Stellenbosch, 7599
SOUTH AFRICA
 Tel: +27 (0) 21 887-9980
 Fax: +27 (0) 21 887-9987
 E-Mail: phlodge@mweb.co.za

OR

Use the direct online booking facility below

[Online](#)
[Back to top](#)
[Back to main menu](#)


The Main Lodge

The name of our Lodge is obviously derived from the original use of the buildings.

Although Stellenbosch is the second oldest town in South Africa, the first electrical power station was only built in 1913. That old building still stands proudly at 34 Merriman Avenue. The double story section is an originally designed with large windows and doors- the large door onto Merriman Avenue allowed easy access for the equipment and in later years, when used as a maintenance workshop, also motor vehicles. The roof line is unchanged and the curved corrugated iron at the apex is original and has withstood the rigors of nearly 90 winters. Thankfully the extensions that followed in later years have not detracted from the charm of this old building.

Our restoration work was difficult as the original drawings had been stolen but with the help of the local museum staff, we have restored the exterior to what they believe was the original design. The interior designs have character not found in modern buildings- the restaurant and the cocktail lounge have brave strong colours which add to the charm of the dining and socializing area in this historic old building. The modern 6 room family suite and self-catering unit above the restaurant are spacious. Their charm is enhanced through our retention of the window shapes, wooden ceilings and even the steel crane gantry in the one bedroom. We have wherever possible retained the old and added warmth and charm by careful blending with modern furnishings and fabrics.

By the early 1920's the need for more power was apparent and in 1924, building was started on the internal building which now houses the Lodge. This brick and mortar building has been carefully restored and is basically 'as designed and built'. The building was basically an open hall with two turbines positioned parallel to the north wall and the instrumentation and switch gear on an elevated platform in the south west corner. The crane rail footing has been retained in the upstairs bedrooms and the outer walls are as originally plaster finished. The roof ventilators are original and the colour of the corrugated iron and outer walls are as close to the original colour as possible.

STELLENBOSCH OFFERS YOU:

-Guided tours and interesting walks through the historical core of this, the second oldest town in South Africa.

-The perfect starting point of day tours to Franschoek (35km), Paarl (32km), Gordons Bay (29km) or further a field to Cape Town, Cape Point, Hermanus or even into the Worcester area. A warm welcome always awaits you on your return.

-A place to relax with good food at side walk cafes and restaurants.



Roland's Witspan

Country Guest House



Old fashioned South African hospitality



Situated in the historical university town of Stellenbosch, in the heart of the Cape Winelands, surrounded by breathtaking mountain views.

Ideal central point from where our guests can explore the spectacular mountains and valleys. Visit the many historic wine estates on the wine route. Enjoy the beautiful sandy beaches of the Strand and Gordon's Bay.

Indulge yourself in our spacious recreation room.

Early morning tea or coffee served on your request.

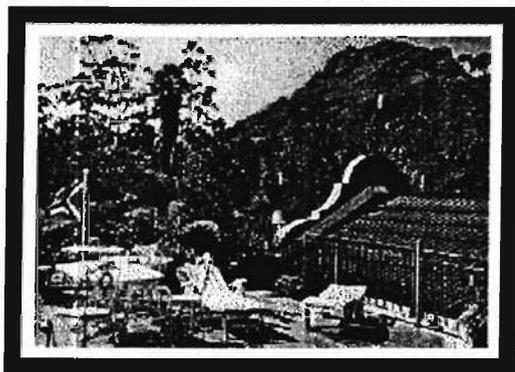
Relax around the sparkling swimming pool in summer or bask in front of a cheerful log fire on cold winter evenings. Full bar service.



12 elegant and comfortable bedrooms with en-suite bathrooms, color television (connected to M-Net) and telephone. Fax facilities available. Laundry service.

Airport transfers, golf tours and other outdoor or cultural activities arranged on your request.

Full breakfast can be enjoyed in our cheerful dining room or on the sunny roof deck.



Harriet and Delano will personally attend to all your needs to ensure that your stay is a relaxing, enjoyable and memorable one!

Rates

Rooms available	Single occupancy	Per person sharing
Single rooms (en-suite shower)	R180-00	
Double rooms (en-suite shower)	R205-00	R165-00
Twin-bedded room (en-suite shower)	R205-00	R165-00
Double room (en-suite shower and bath)	R225-00	R185-00
Luxury double (en-suite shower, bath and air-conditioning)	R250-00	R230-00

All rates include bed, breakfast and VAT. Rooms are equipped with TV, M-Net and telephone. Other facilities include a bar, garden with swimming pool, outside bar, fax facilities, laundry service and transport from and to Cape Town airport.

We arrange all transfers from and to Cape Town Airport, hire of cars. We organize: wine tours and day tours to all tourist attractions: Whale tours, Gordensbaai, West coast and Flower tours in season - anything you like. Remember we are your hosts - you are our guests. Nothing is too small.

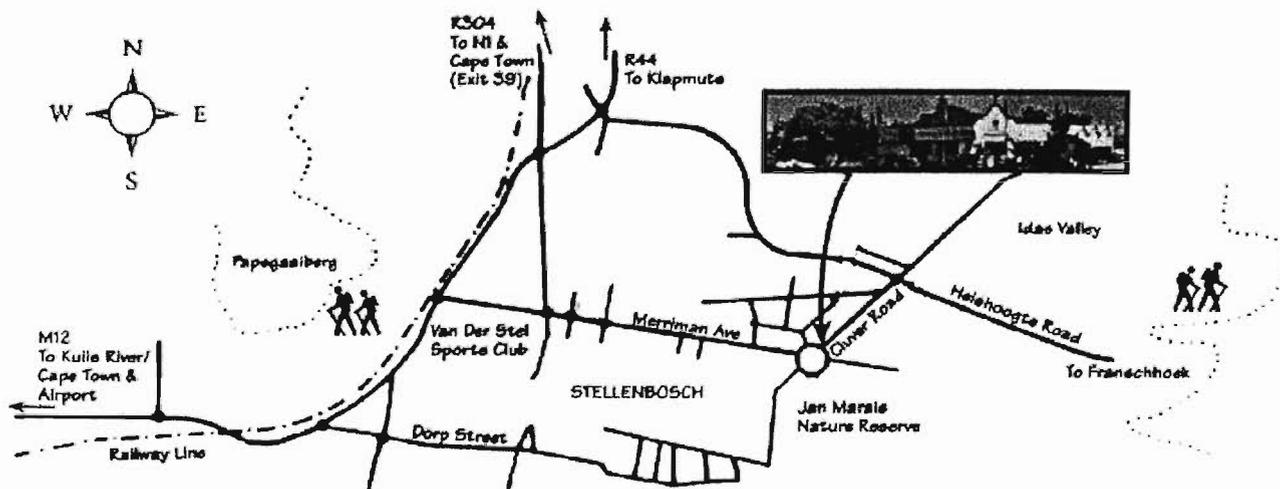
[Online Booking](#)

[Back to top](#)

[Back to main menu](#)

Map

1 Cluver Road, Stellenbosch 7600
 Republic of South Africa
 E-mail: info@winelands.co.za
 Telephone & Facsimile: (021) 887-4049
 International: +27-82-3761003





Costenburg Sports Ground

We are situated about a 15 minute walk from the town centre. It is a mere 40 minute drive to Cape Town and the Waterfront. Roland's Uitspan is surrounded by wine farms and popular beaches are within easy reach. For the golfer, Roland's Uitspan is centrally situated with various challenging courses around it.

[Online Booking](#)

[Back to top](#)

[Back to main menu](#)

LNR/ARC ROODEPLAAT
Western Cape/Wes-Kaap
P/Bag XI Elsenburg 7607 RSA

FAKS



FAX

AKS AAN:	FAKSNR/FAX NO: 09 562 335 6055
FAX TO: Ms Lorena Norambuena	DATUM/DATE: 26 July 2001

AANDAG/ATTENTION:

TO WHOM IT MAY CONCERN

We have received your interest in attending the fynbos cultivation course to be held from 4-7 September 2001 by the Agricultural Research Council (ARC) at Elsenburg, South Africa. There is place available for you to participate. Additional places on the course are still available.

We run this course annually to assist people in receiving information about the indigenous cut flower industry in South Africa. The content of the course is both theory and practical experience.

The ARC-Fynbos Unit is a leading research institute on the commercialisation of the indigenous flora, which is mostly Protea, Leucospermum and Leucadendron.

To those interested please advise as soon as possible of your names and contact details. The course over 4 days cost US \$ 500 per person and includes a lunch, coffee and tea.

The course is run by the ARC at Elsenburg, an experimental station about 12 kilometer from Stellenbosch, the nearest town. Unfortunately there is no public transport available to Elsenburg from Stellenbosch.

For more details – you are welcome to contact us.

Kind regards

Emmy Reinten, PhD

for ARC- Fynbos course

Pladsye:
Pages:

Afsender se faksnr / Fax no of sender: +27 21 – 808 5440
Afsender se telnr / Tel no of sender: + 27 21 – 808 5434
E-mail: emmy@iqs5.agric.za of arcelsenburg@worldonline.co.za



ANEXO 6
CARTAS DE COMPROMISO DE APORTES DE CONTRAPARTE



Santiago, 26 de Julio de 2001

Sra. Margarita d' Etigny
Directora Ejecutiva
Fundación para la Innovación Agraria - FIA
PRESENTE

Ref.: Carta compromiso de participación a Programa de Formación FIA

De mi consideración:

Junto con saludarla, deseo manifestarle nuestro interés por participar como entidad responsable en el programa de formación 2001, para asistir al curso de especialización en "Producción comercial de especies del Fynbos (Proteas)" en la cual participará una de nuestras asesoras del área florícola, la Sra. M.Lorena Norambuena A.

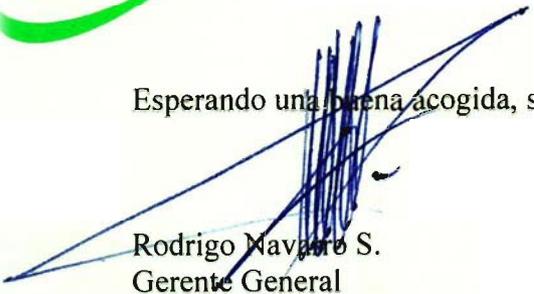
Nuestro compromiso de aportes al proyecto se refiere la transferencia de los conocimientos adquiridos, a la elaboración de los informes finales y a los siguientes montos a continuación detallados:

ITEM	Aporte Propio
Pasajes aéreos internacionales	0
Pasajes aéreos nacionales	0
Tasas de embarque	0
Seguro de viaje	0
Pasajes terrestres internacionales	0
Pasajes terrestres nacionales	0
Alojamiento	0
Viático Alimentación y Movilización	278720
Matrícula o costo de la actividad de formación	0
Materiales de trabajo y libros	0
Material de difusión	90450
Gastos de emisión de garantía	7500
Imprevistos	0
TOTAL	376670



BTA

Esperando una buena acogida, se despide atentamente a Ud.,



Rodrigo Navarro S.
Gerente General
Biotecnología Agropecuaria S.A.

BIOTECNOLOGÍA AGROPECUARIA S.A.

ELIODORO YAÑEZ 2817 / Código Postal: 6640647 / PROVIDENCIA - SANTIAGO - CHILE
FONOS: 335 58 50 - 335 29 15 / FAX: (56-2) 335 60 55 / MAIL: BTA@BTA.CL



Santiago, 26 de Julio de 2001

Sra. Margarita d' Etigny
Directora Ejecutiva
Fundación para la Innovación Agraria - FIA
PRESENTE

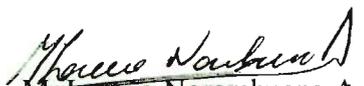
Ref.: Carta compromiso de
participación a Programa de
Formación FIA

De mi consideración:

Junto con saludarla, deseo manifestarle mi interés por participar en el programa de formación 2001, para asistir al curso de especialización en "Producción comercial de especies del Fynbos (Proteas)" a realizarse Sud Africa durante Septiembre de este año, propuesta que ha sido presentada a vuestra institución.

Mi función será la de coordinar todas las actividades del grupo en la asistencia al curso de capacitación antes mencionado, además a la transferencia de los conocimientos adquiridos y elaboración de los informes finales

Esperando una buena acogida, se despide atentamente a Ud.,


M. Loreña Norambuena A.
Asesor de Proyectos

Santiago, 24 de Julio de 2001

Sra. Margarita d' Etigny
Directora Ejecutiva
Fundación para la Innovación Agraria - FIA
PRESENTE

Ref.: Carta compromiso de
participación a Programa de
Formación FIA

De mi consideración:

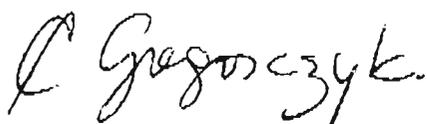
Junto con saludarla, deseo manifestarle mi interés por participar en el programa de formación 2001, para asistir al curso de perfeccionamiento en "Producción comercial de especies del Fynbos (Proteas)" a realizarse Sud Africa durante Septiembre de este año, propuesta que ha sido presentada a vuestra institución.

Mi compromiso de aportes al proyecto se refiere la transferencia de los conocimientos adquiridos, contribución a la elaboración de los informes finales y a los siguientes montos a continuación detallados:

ITEM	Aporte Propio
Pasajes aéreos internacionales	0
Pasajes aéreos nacionales	0
Tasas de embarque	0
Seguro de viaje	0
Pasajes terrestres internacionales	0
Pasajes terrestres nacionales	0
Alojamiento	0
Viático Alimentación y Movilización	278720
Matrícula o costo de la actividad de formación	0
Materiales de trabajo y libros	0
Material de difusión	90450
Gastos de emisión de garantía	7500
Imprevistos	0
TOTAL	376670

Esperando una buena acogida, se despide atentamente a Ud.,

Cristina Gregorczyk O.
Productora
Flores del Fynbos



Santiago, 24 de Julio de 2001

Sra. Margarita d' Etigny
Directora Ejecutiva
Fundación para la Innovación Agraria - FIA
PRESENTE

Ref.: Carta compromiso de participación a Programa de Formación FIA

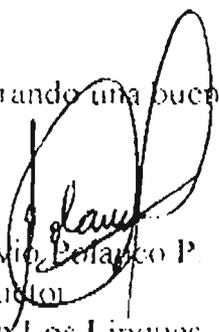
De mi consideración:

Junto con saludarla, desco manifestarle mi interés por participar en el programa de formación 2001, para asistir al curso de perfeccionamiento en "Producción comercial de especies del Fynbos (Proteas)" a realizarse Sud Africa durante Septiembre de este año, propuesta que ha sido presentada a vuestra institución.

Mi compromiso de aportes al proyecto se refiere la transferencia de los conocimientos adquiridos, contribución a la elaboración de los informes finales y a los siguientes montos a continuación detallados:

ITEM	Aporte Propio
Pasajes aéreos internacionales	0
Pasajes aéreos nacionales	0
Tasas de embarque	0
Seguro de viaje	0
Pasajes terrestres internacionales	0
Pasajes terrestres nacionales	0
Alojamiento	0
Viático Alimentación y Movilización	278720
Matrícula o costo de la actividad de formación	0
Materiales de trabajo y libros	0
Material de difusión	90450
Gastos de emisión de garantía	7500
Imprevistos	0
TOTAL	376670

Esperando una buena acogida, se despide atentamente a Ud


Octavio Borjoko P.
Productor
Jardín Los Lingues